

DOI: 10.3969/j.issn.1672-8874.2009.04.029

词块教学法对英语教学的启示

粟进英, 段新颖

(国防科学技术大学人文与社会科学学院, 湖南 长沙 410074)

[摘要] 语言中的词块具有整体的特征, 强调把相关联的几个单词、或者句子、甚至语篇作为一个整体来看待。大量心理语言学研究结果表明, 母语习得者在大脑中储存了大量的、可随时整体使用的词块, 然而在实际运用中的词块, 其固定程度不完全相同, 具有相对性。中国英语学习者在英语学习中或多或少地会去孤立地分析句子/语篇的构成成分, 从而造成理解上的不透彻或者理解失败, 因此, 把词块教学法运用于英语教学中具有较强的实用价值。

[关键词] 词块; 固定性; 英语教学

[中图分类号] G642.0 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1672-8874 (2009) 04-0076-04

The Lexical Approach and Its Application to English Teaching

SU Jin-Ying, DUAN Xin-Ying

(College of Humanities and Social Science, National University of Defense Technology, Changsha 410073, China)

Abstract: Lexical chunks are seen as wholes, therefore it is emphasized that the relevant words, or sentences, even texts should be taken as inseparable. A vast number of psycholinguistic studies have proved that the native speakers store numerous chunks available in their brains. However, these chunks are quite different in their fluidity. The Chinese learners of English language may, to some extent, isolate the compositions of the sentences/texts, which gives rise to misunderstanding or understanding failure. As a result, it is necessary to carry out teaching lexical chunks in English teaching.

Key words: lexical chunks; fixedness; English teaching

人们普遍认为词汇是语言学习中不可或缺的一部分。词汇的广度以及深度直接影响到语言学习者对该语言的熟练程度。中国英语学习者从学习英语开始, 他们的英语老师以及他们自己都会强调词汇在英语学习中的重要性, 但是他们所强调的往往是学习者所学词汇的广度, 并且大多数时候他们关注的是单个单词, 忽略了词汇学习中一个至关重要的因素: 词块, 致使这些词块成了英语学习者英语学习过程中感到最困惑和最有挫败感的因素之一。

一、词块的定义以及特征

传统上, 人们认为词汇是指大量的单独的单词, 具有固定意义, 而 Lewis 则把 vocabulary 和 lexis 区别开来: vocabulary 表示单个的词, 而 lexis 则涵盖单词以及各种由两个以上的词构成的词汇群, 比如词组、固定搭配和习语等。语言就是由这些语法化了的词汇群组成的。这些词汇群不仅包括单个的单词, 而且包括储存于心理词汇里的单词组合。“词汇教学法”(Lexical Approach)认为语言由大量的有意义的词块组成, 把这些词块组合在一起时, 能够产生连续的连贯的语篇。不同研究者使用了不同的术语来描述词块: 话题(gambits), 言语程式(speech formulae), 词汇化的句干(lexicalized sentence

stems), 词汇短语(lexical phrases), 现成的(合成的)单位(ready made/complex units)等等。

根据 Lewis (1993:95), 词块可以用来指通常在一起的两个或者两个以上的单词, 这种不需要分析的整体(wholes)或者块(chunks)成为语言学习中的原始材料, 通过这些原始材料, 学习者去观察发现传统上被看作是语法的语言模式。濮建忠(2003)对词块下的定义是:“词块是一个具有一定结构、表达一定意义, 允许不同抽象度的、频繁使用的、预制的多词单位。”这些定义很好地界定了词块的特征和性质。

Lewis(1997b:255-270)对词项的分类有别于传统上对词汇的分类。他把词项分为:

- 单词(words)(如:book, pen);
- 短语(polywords)(如:by the way, upside down);
- 搭配或者词的伙伴关系(collocations or word partnerships)(如:community service, absolutely convinced);
- 习惯用语(institutionalized utterances), 即我们通常说的交际用语(如:I'll get it; We'll see; That'll do; If I were you...; Would you like a cup of coffee?);
- 固定句式, 即句子框架语和句子开头语(sentence frames and heads)(如:That is not as...as you think; The fact/

[收稿日期] 2009-03-19

[作者简介] 粟进英(1966-), 女, 湖南邵阳人, 国防科学技术大学人文与社会科学学院外语系副教授, 硕士。

suggestion/problem/danger was ...) 甚至是语篇框架语 (text frames) (e.g. In this paper we explore ... Firstly ... Secondly ... Finally ...).

在 Lewis 的词项分类里,除了单个的单词,其余词项都属于词块的范畴。词块被看作是整体单位,只是它们大多数是由一个以上的单词构成;与句子一样,它们中大多数具有规则的句法特征。从长度上来看,词块可长可短,如 as it were, on the other hand, as X would have us believe 等。词块的固定程度不一,有些是一成不变的,如 catch a cold,有些则比较灵活,如 a --- ago,或者长一点的短语或者句子,如 The --- er X, the --- er Y。这类词块都有一个固定的基本框架,开口处(slot)可以填进不同的表达法(a year/month ago; the longer you wait, the sleepier you get)。词块不是由逻辑或者使用频率决定的,它们是任意的,仅仅由语言习惯决定。

二、词块的心理语言学理论

大量研究结果表明,母语习得者在大脑中储存了大量的词块,以备随时使用。这些研究大多数是基于语料库的研究。

八十年代的时候,Pawley and Syder (1983)在研究中发现,说母语的人在处理语言的速度上存在认知上的局限,但是他们似乎又能跨越这些局限产出语言。说母语的人往往只能同时加工处理不多于 8-10 个词的分句。说这些分句时,他们速度快,且很流利,但快说完分句时,他们往往放慢速度,或者甚至停顿下来,可能是为了构思和表达下一个分句。说母语的人很少在分句中停顿,然而他们能够流利地说出多个分句的话语,例如:

1. You don't want to believe everything you hear.
2. It just goes to show, you can't be too careful.
3. You can lead a horse to water, but you can't make him drink.

虽然这三个句子里一个比一个单词多,并且例 3 明显地超过了 8-10 个单词,但是说母语的人能够毫不犹豫地一口气说完。Pawley and Syder 认为说母语的人能够流利地说出这些句子,是因为这些句子事实上是完整的词汇短语,是作为整体储存于大脑里的预制短语,因而在使用时,可以被立刻调用,不需要一个单词一个单词地重新加以组合,那样会增加认知负担。Pawley and Syder (1983)认为,人的大脑能够充分利用相当充分的资源(即长期记忆)来弥补另一方面(即加工处理能力)的不足。要做到这一点,必须把大量的词串作为单独的整体单位储存起来,这些词串很容易从大脑中被提取,且很容易被使用,不需要再通过选词和语法顺序来临时组合。

根据 Lewis (1997; 2000),说母语的人大脑中储存了成千上万个词块,以备随时用来产出流利的、准确的、有意义的语言。Lewis (1993)在对母语学习者进行了大量的研究后得到了以下发现(并认为这些结果同样适用于二语学习者):(1)语言学习不是通过单个的音和结构、以及把这些音和结构结合而成的,而是通过不断地提高把整体分解为部分的能力而完成的。(2)语法是通过观察一假设一实践这一过程习得的。(3)我们可以不必懂得整个短语中的每个构成成分就会使用这些短语。(4)如果能够与目的语中一位语言熟练程度较高并且善解人意的人保持联系,则

会加快这些短语的习得。

Schmitt (2000: 400-401)也指出,人的大脑是以整体的形式来储存和加工这些(词)块的。在长期记忆里,人的大脑能储存大量的信息,但短期储存能力是非常有限的,比如说,在说话时,大脑以整条信息的形式来提取语言块,效率就高得多。

通过把词汇短语串起来,说母语的人能够流利地产出一串又一串的语言。由于使用词汇短语缓解了认知负担,说话者就能够把精力集中在他们要说的内容上。与此相反,二语学习者可能常常不得不每隔 2-3 个词就得停顿下来,因为他们不但要加工处理内容,而且还要加工处理语言。因此二语学习者如果能够象母语习得者一样去储存大量这类词汇短语,就能大大地提高语言的流利性。

使用词汇短语也可以减轻听话人或者读者加工处理语言的负担。听话人或者读者在加工处理一系列词汇时,似乎是首先把它们分解为单个单词,然后辨认出每一个单独的单词,把每个单词的词义结合起来,加上相关的语法结构,最后提取这一系列词汇的意义。事实上,在加工处理信息时,听话人或者读者是把把这些词汇短语作为单独的整体来对待,这样就大大地提高了理解语言的效率。

三、词块固定性程度分析

既然词块具有整体性特征,作为语言单位,它们就可以用来构建语言。任何词块都具有一定程度的稳定性、固定性,只是程度不同而已。同时,词块固定性具有相对性,大多数词块位于固定—不固定这一连续体上的某一点,其固定程度取决于某一个单词的前面或者后面的词的可预测性程度,即一个词对它周围的词的约束程度越高,我们就越能确定哪些词跟在哪些词后面。

搭配主义者(collocationists)认为,在习语和有规律生成的语言之间不能简单地用“量化的,要么—要么”的标准来区分,他们更有可能从渐变群的角度来看待语言。在连续体的一端是完全不变的词块,在另一端是自由组合的词素,其他在组合上具有不同灵活性的词块位居两者之间。Wood (1981)为此提出了一个最佳模式。她认为在预制块与自由组合的句子之间没有质的区别,这两者位于一个连续体的两端,而中间则是无数的句法上和语义上的变体。Wood 主张从句法和语义两个方面去判断一个词块的固定性。大多数搭配主义者只使用语义标准来衡量一个词块是否可以“级分”(compositional),即一个词块的意义能否从构成它的成分(往往是单词)的单个词义组合来判断,而 Wood 除了使用语义标准外,还运用了句法标准来判断一个词块的形式是否具有生成能力,即该词块形式从结构上来看是否是唯一的,是否完全是规范的,是否位于两极之间。

通过这两个标准,Wood 能够更加准确地界定“连续体”。真正的非级分的、非生成性的词块是习语,习语是地道道的固定语言,如 hell for leather, by and large 符合这一标准,它们从级分的角度来看是没有意义的,也不具备生成及他结构的句法模式,这些习语位于连续体的一个极端。在连续体的另一极端的是 see the river 这一类的词块,它们完全是级分的和生成的。这类词块的词义是独立单位成分意义组合而成,它们的形式(如 VP + NP)可以生成无穷尽

的短语。这两个极端之间是那些级分性程度和生成性程度不一的词块,如 Off with his head 仅允许有限的词汇变体,这类词块符合“Directional Particle + with + NP”模式,因

idioms ----- collations ----- colligations ----- free combinations

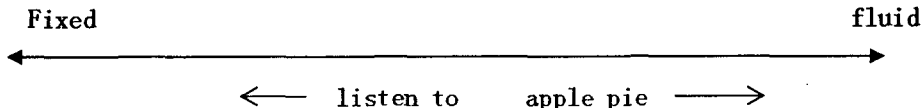
习语无论从意义上还是从形式上完全不可预测,真正意义上的习语是完全固定的,但在数量上并不多,大多数词块允许某种程度的级分性和生成性变化。搭配基本上可以预测,但也会受到一定的局限性,同义词的替换在很多搭配中可能出现,因此就会出现“习语族”,如, pay heed / attention, open-and-shut case/ issue/problem。如果这种替换受

此在组合上具有一定的限制,不像 see the river 那么自由。Wood 把连续体描述如下:

到句法种类和语义特征的限制,并且其语义预测性比以前更大了,那就是“类联结”(colligations),即“词语在语法上的结伴关系。”(Hoey 2000: 224—245)

Quentin Brand & Joe Lavalley (2007) 提出的词汇模式也说明了词块固定程不一,只是他们不是直接用“词块”这一术语,而是用了“多词单位”,其主要模式如下:

The Spectrum of Predictability



Quentin Brand & Joe Lavalley 认为,多词单位可以大致分为三大类别,分别置于可预测线谱(the spectrum of predictability)上。第一大类为词块(chunks),这类词块由一个实义词(如 listen)和一个功能词(如 to)构成。这类词块从左到右是固定的(沿着水平轴)(listen 在 to 的前面),但是纵向来看,这类词又具有一定的灵活性(如 listen 也可以是 listening 或者 listened)。又如, provide sb. with sth. 只能以这种固定的形式出现(如果把 sb. 和 sth. 调换一下,则创造了一个新的词块: provide sth. to sb.),这里的 sth. 和 sb. 可以是符合语义的任何名词(短语)。这类词块被放置在可预测线谱的正中心,这是因为它们既包括固定成分,又包括不固定成分。第二大类为固定短语(set-phrases)。它们比第一类词块长,并且更具固定性。这些固定短语由可以切分的几个小词块构成,有开头或者结尾部分或者开头结尾都有,如: How are you? I'm fine, thanks, and you? Would you mind Ving? Could you tell me...? In this essay I will try to V..., please do not hesitate to contact me. 这类固定短语可见于口语和书面语。由于这类短语比第一类更具有固定性,因此可以置于预测线谱的左边。第三大类为具有伙伴关系的词语(word partnership)。这类词语指临时在语篇中在一起出现的两个或者多个实义词(如 apple 和 pie),中心词前后共现的词取决于语篇中的话题,如,在时事新闻里,与 crisis 同时出现的词更有可能是 hostage, political, national, serious 等,而在商务报告里,与 crisis 同时出现的词更有可能是 growing, fiscal, financial or cash 等,在心理学报告中,与 crisis 同时出现的词更有可能则是 mid-life, identity, family, personal 等。基于以上三大分类,完整的词汇模式可以描述为:

The Spectrum of Predictability Fixed set-phrases chunks word partnerships

我们不难发现,Quentin Brand & Joe Lavalley 在他们的词汇模式中提到的多词单位就是我们所说的词块,它们的固定程度是一个连续体,从固定到有一定程度的固定到不固定,这之间没有明显的界限,因此,词块的固定程度具有相对性,具有程度上的差异性。大多数语言学家只使用语义来判断词块的固定性,而 Wood (1981) 提出从句法和语义两个方面来判断一个词块的固定性

四、启示

不少英语学习者在阅读英语文章时,感到困惑的是:某一个句子里几乎每个单词都认识,包括该单词的词形、读音、词性以及词义,但是这些单个的单词组合在一起时所表达的意义就模糊不清,捉摸不透。造成这种理解上的障碍的因素有多种,比如说单词的一词多义性,一词多性(动词、名词、形容词等的词性转换)产生的多义性,另一个重要因素则是词块。不能识辨语篇中由多个单词组合在一起构成的词块以及理解词块的语义或者阅读时试图去分解这些词块等在一定程度上影响了对语篇的理解,这种理解上的障碍或者阅读速度缓慢直接或间接与学习者的词块能力相关。词块能力是指语言学习者在发现和储存新的语言单位时,不仅仅是以单个单词的形式,还可以是以整体的形式、多个单词,即词块的形式。这些词块无论从语义上还是从句法上构成一个有意义的不可分割的单位。英语学习者不能观察和理解这些词块,只是孤立地去分析句子中每个单词的词义,就有可能造成理解不透彻或者理解失败。因此,在英语教学中,注重词块教学具有重要意义。

然而,在英语语言教学中,试图“教”会学习者无穷尽的词块是不可能的。但让学习者大量接触词块,获取分析这些词块的经验从而开始语言内化的过程,对于学习者来说是非常有益的。因此,鼓励学习者“注意”语言,尤其是词块,是习得词块的关键环节。

Lewis (2000: 126-154) 认为注意词块是必要的,但并不是由输入转化为吸收的充分条件。如果不要求学习者注意语篇中语言,他们就有可能一眼扫读过去,因而不能到达吸收的程度。这种注意是多方面的,多层次的,老师可以引导学习者注意语篇中有用的词汇,学习者也应该自己学会注意那些有帮助的词汇。

Lewis (1993) 提出“观察—假设—实验”(Observe-Hypothesize-Experiment) 的范式来取代传统的 3P (Present-Practise-Produce) 范式。Lewis 认为,在习得词汇时,要鼓励学习者首先观察语言模式——通常为多词词项,然后假设它们的形式、意义和用法,最后使用它们来满足交际需要。也就是说,学习者主要从事以下活动:在真实的书面语和

口语中辨认和提取语言项;把挑选出来的语言项进行分类;注意这些语言项在熟悉的语境里是如何被使用的;然后在不熟悉的语境里使用这些语言项进行交际。

基于语料库的研究结果表明,词块是语言的一个重要组成部分,因此词块在语言教学中起了至关重要的作用,为英语语言教学提供了一个很有前景的方向。对于教授语言的老师来说,在教学中应该提醒学生注意语言中这些常见的词块,在某一特定情景里,产出语言时,把储存于大脑中的现成的词块调用出来,能准确、流利地产出语言;阅读理解则是以词块为单位,而不是以单个的单词为单位,从整体上把握一个句子,甚至是一个语篇。因此无论是老师的教学还是学习者自学,都应该重视词块以及它们的组合方式。

[参考文献]

- [1] Batstone, R. Key Concepts in ELT: Noticing[J]. ELT Journal 50(3), 1996.
- [2] Hoey, M. A World Beyond Collocation: New Perspectives on Vocabulary Teaching[A]. In M. Lewis (eds), 2000.
- [3] Lewis, M. The Lexical Approach [M]. Hove: Language

- Teaching Publications, 1993.
- [4] Lewis, M. Pedagogical Implications of the Lexical Approach [A]. In J. Coady & T. Huckin (Eds.), Second Language Vocabulary Acquisition: A rationale for Pedagogy [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- [5] Lewis, M. Language in the Lexical Approach[A]. In Teaching Collocation: Further Developments In The Lexical Approach, Michael Lewis (ed.) [C], Hove: Language Teaching Publications, 2000.
- [6] Pawley, A. & Syder, F. H. Two Puzzles for Linguistic Theory: Native-like Selection and Native-like Fluency[A]. In Richards, J. & Schmidt, R. (eds.) Language and Communication[C]. London: Longman, 1983.
- [7] Quentin B. & Joe L. Teaching with the Leximodel[Z]. URL: <http://cet.cavesbooks.com.tw/html/m051212.htm>, 2007.
- [8] Schmitt, N. Key Concepts in ELT: Lexical Chunks[J]. ELT Journal 54(4): 2000.
- [9] 濮建忠. 英语词汇教学中的类联接、搭配及词块[J], 外语教学与研究, 2003, (6).

(责任编辑: 范玉芳)

(上接第 71 页)

验丰富的老师对学生参加科研活动进行全方位的跟踪服务, 提供指导、咨询和帮助。在科研活动管理上, 应结合院校实际情况, 制定学生课题申报、组织管理、指导检查和实施奖励等制度, 指导和激励学员开展科研活动, 定期对学生科研活动和课题研究情况进行检查, 通过正规化规范化科学化管理, 促使学生严格按照计划认真开展科学研究, 确保科研活动有序健康开展。在科研基金设立上, 应拨专项经费用作学生科研专项基金, 鼓励学生通过规定的程序申报科研课题并申请基金资助。

(二) 完善学生科研培养机制

理工院校应把培养学生科研能力素质列入教改方案和考评体系, 强化科研活动的指导与管理, 加大科研能力素质培养力度, 完善学生科研培养机制。在科研目标约束机制上, 应构建本科生科研创新评价体系, 作为素质教育的组成部分; 根据不同专业对象, 明确和规定学生在校期间必须修完的科研学分、撰写学术论文篇数、参与学术科研活动数量等, 并将参加科研活动的情况及成绩作为评选优秀学生、评定奖学金、入党、推荐免试研究生和推荐就业的重要内容之一。在科研指导机制上, 不仅要加强领导和机关的指导力度, 而且要充分发挥教师对科研活动的指导作用, 帮助学生按照科研特点开展科研工作, 传授自己的研究经验, 使学生树立信心, 少走弯路、尽快上路, 并将指导科研活动折算为教学量, 记入教师工作量, 对成绩突出的给予奖励。在科研激励机制上, 要大力支持学生参加各种学术科研活动, 鼓励学生多出成果, 对积极参加各类科研活动, 表现优秀和成绩突出的学生, 根据其成果的等级层次进行评奖, 给予通报表彰和必要的物质奖励, 成绩装入档案。

(三) 营造校园科研文化氛围

培养高素质人才, 应结合理工院校文化建设, 大力营造民主、宽松的学术氛围, 构建和谐、健康的科研文化环境, 用浓厚、良好的校园文化感染、教育、引导学生。在科研活动中, 要大力倡导以人为本的理念, 尊重学生的主体地位和创新精神, 激发他们自我发展、自我塑造、自我完善的内在动力; 强化学生科研文化精神的培养, 大力塑造一往无前的攻坚精神、勇于开拓的创新精神、联合攻关的团队精神; 积极营造百花齐放的学术氛围, 倡导学生与教师、学生与学生、本专业与非专业、本校与外校之间自由平等的学术交流, 不定期地举办“学术论文竞赛活动周”、“科技创新活动月”、寒暑假期间的社会调查等活动, 在积极吸收学生参加教师承担课题的同时, 积极鼓励和支持学生独立开展学术科研活动, 让他们自由选题、自主研究, 始终置身于自由、开放、宽松的学术气氛之中; 组织学术科研成果突出的教师和学生, 介绍开展科研活动情况, 交流学术科研成果, 传授研究经验, 通过营造崇尚科研、重视科研、开展科研的良好校园文化氛围, 激发学生的求知欲和创造力, 调动参与科研活动的积极性、主动性和创造性。

[参考文献]

- [1] 韩兵, 等. 论军队理工院校科技创新群体的发展[J]. 中国军事教育, 2007, (3): 21-22.
- [2] 冯本珍. 物理实验教学与本科生科研素质能力的培养[J]. 安徽工业大学学报(社会科学版), 2008, (2): 141-142.
- [3] 石小玲. 加强我校本科生科研素质培养的几点建议[J]. 广西医学, 2001, (3): 703-704.

(责任编辑: 林聪榕)